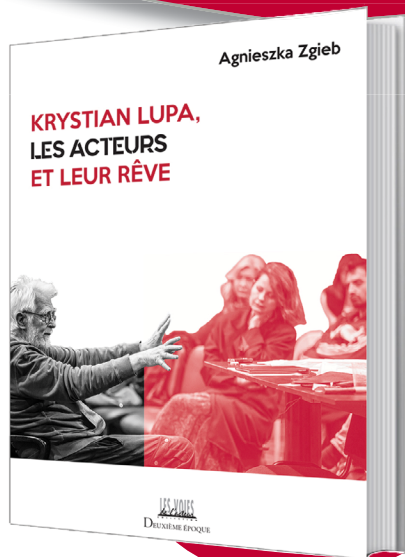


KRYSTIAN LUPA, LES ACTEURS ET LEUR RÊVE

Communiqué de presse

Agnieszka Zgieb



À paraître

Éditions **Deuxième époque**
Collection « Les voies de l'acteur »
2 juillet 2020
15 x 21 cm
200 pages
25 €

Ouvrage publié avec le soutien du Centre national du livre et de l'université Paris Nanterre (Unité de recherche Histoire des arts et des représentations HAR – EA 4414).

« L'acteur, lorsqu'il crée son personnage est comme un cavalier qui part à la bataille sur son cheval... ou plutôt comme un cheval avec son cavalier, qui ressent le mouvement de son maître et subit les coups d'éperons. C'est un centaure. »

L'ouvrage

À savoir

Ouvrage, entretiens et traductions d'Agnieszka Zgieb. Avec les contributions des actrices et acteurs de Krystian Lupa : Pierre-François Garel, Anna Ilczuk, Andrzej Kłak, Sandra Korzeniak, Valentinas Masalskis, Adam Nawojczyk, Michał Opaliński, Mélodie Richard, Matthieu Sampeur, Ewa Skibińska, Adam Szczyszczaj, Marta Zięba, Wojciech Ziemiański... ainsi que Maksym Teteruk, Chloé Larmet, Christophe Triaud et, bien entendu, Krystian Lupa.

Les auteurs

Agnieszka Zgieb est traductrice de théâtre et auteure. Issue des arts plastiques, elle a reçu de nombreux prix pour ses traductions du polonais de pièces de théâtre (entre autres des œuvres de Krystian Lupa, avec lequel elle travaille depuis plus de 20 ans). Elle collabore à différentes revues en France et en Pologne. Parmi ses propres pièces de théâtre, on peut citer *L'Ange au grenier* et *Dans la chambre de Bruno Schulz*. Elle a dirigé l'ouvrage illustré *Krystian Lupa*, paru en 2018 aux éditions Deuxième époque et traduit le triptyque *Persona* aux éditions l'Entretiens en 2015.

Krystian Lupa, à la fois sujet et inspirateur de cet ouvrage, est en même temps metteur en scène, écrivain, plasticien, concepteur d'adaptations, scénographe, créateur des lumières et directeur d'acteurs. Il est reconnu comme l'un des plus grands créateurs du théâtre européen actuel.

Il n'existe pas de méthode Krystian Lupa : il faudrait plutôt dire que, chez lui, la méthode résulte de la matière. Une méthode ferait de l'acteur l'esclave de mécanismes et effacerait toute réflexivité. En quoi consiste alors l'apport de Lupa? Comment aborder sa pédagogie? Personne mieux que Krystian Lupa lui-même, ne serait mieux placé pour parler de sa direction d'acteurs si ce n'est celles et ceux qu'il a choisis, avec lesquels il passe tant de mois de répétitions et de représentations. C'est donc en interrogeant l'artiste et ses acteurs qu'Agnieszka Zgieb ouvre au lecteur des pistes de réflexion et dévoile le processus de création de ses spectacles qui ont fait le tour du monde. Chez Lupa, tout part de l'humain et du rêve. Voilà ce que nous livrent, dans ces entretiens richement illustrés — au croisement des manifestes, de la poésie et du témoignage intime — les acteurs polonais, lituaniens et français, ainsi que Krystian Lupa lui-même.

- **Une tournée française des deux spectacles *Mo Fei* et *Capri* est en préparation pour 2020-2021.**
- **Autre publication sur Lupa aux éditions Deuxième époque : Agnieszka Zgieb (dir.), *Krystian Lupa*, coll. « À la croisée des arts », Deuxième époque, Montpellier, 2018.**
- **Ce livre est aussi l'occasion de découvrir l'univers de Lupa à travers 80 photographies de grande qualité.**

Le sommaire

Krystian Lupa : L'acteur porteur du mystère ou dévoiler la face cachée
Agnieszka Zgieb : Tout commence par le rêve / Déchiffrer l'énigme / Krystian Lupa et Piotr Skiba. Histoire d'un compagnonnage
Krystian Lupa : L'acteur porteur du mystère / Le metteur en scène et les acteurs / L'instrumentarium d'une expérience unique
Chloé Larmet : Krystian Lupa, une voix au bord de l'intime
Maksym Teteruk : Un artiste négatif
Adam Nawojczyk : un chaman qui cherche à nous transfuser un rêve commun
Sandra Korzeniak : Moi je suis faite d'une multitude de Moi
Wojciech Ziemiański : Nous sommes un orchestre symphonique qui joue du free-jazz
Marta Zięba : Le voyage du funambule
Adam Szczyszczaj : S'envoyer en l'air avec son personnage
Ewa Skibińska : Jouer avec tout son être
Michał Opaliński : Révéler son intimité
Anna Ilczuk : Réveiller le fou qui est en nous
Andrzej Kłak : Mon portrait intérieur ou le portrait du personnage
Valentinas Masalskis et Krystian Lupa : Donner aux jeunes acteurs le chemin de la liberté
Valentinas Masalskis : N'écoute que toi
Matthieu Sampeur : Lutter contre son fucking-actor
Mélodie Richard : Les acteurs ne devraient pas avoir peur d'aller en enfer mais il ne faut pas en revenir les mains vides
Pierre-François Garel : Une ligne rouge au travers de la tête
Christophe Triau : Tremblements intérieurs

Les contacts



communication@deuxiemeepoque.fr



09 67 08 70 97



[Éditions Deuxième époque](#)



[Éditions Deuxième époque](#)



17, rue Marceau
34000 Montpellier

Les extraits

Marta Zięba :

« Les spectacles sont ses enfants. C'est sa vie. Il naît avec eux, vit avec eux. Il porte tous les personnages en lui. J'ai l'impression que l'on représente tous les démons, tous les visages de Krystian. Celui de bouffon, de pitre, de Dieu, de diable. C'est un médium. Lorsqu'il choisit les gens, il voit en eux un soupçon de lui-même. »

Adam Szczyszczaj :

« Désormais, c'est le personnage qui respire, ce n'est plus moi : il intercepte mon corps. Je ne peux pas l'inventer, ni décider. Cela arrive lors d'une secrète fermentation de mon corps avec celui de mon personnage. C'est un processus. J'aime cette image d'offrir mon corps en sacrifice : je deviens un récipient pour le personnage, le Saint Graal dans les mains du metteur en scène. »

Agnieszka Zgieb :

« Chaque traduction est un voyage dans un monde littéraire, philosophique, artistique, voire musical. Chaque traduction m'oblige à puiser dans les sources parallèles. Comment traduire Le Maître et Marguerite sans se plonger dans la Bible? Comment traduire Factory 2 sans écouter la musique de Lou Reed, sans étudier les biographies des artistes proches de Warhol? Comment traduire Marilyn sans revisiter ses films; Le Corps de Simone sans étudier les écrits de Weil? Pour moi, il est impossible de procéder autrement. Enfin, comment traduire ses textes de théâtre sans échanger avec les comédiens qui ont bâti avec lui le scénario? »